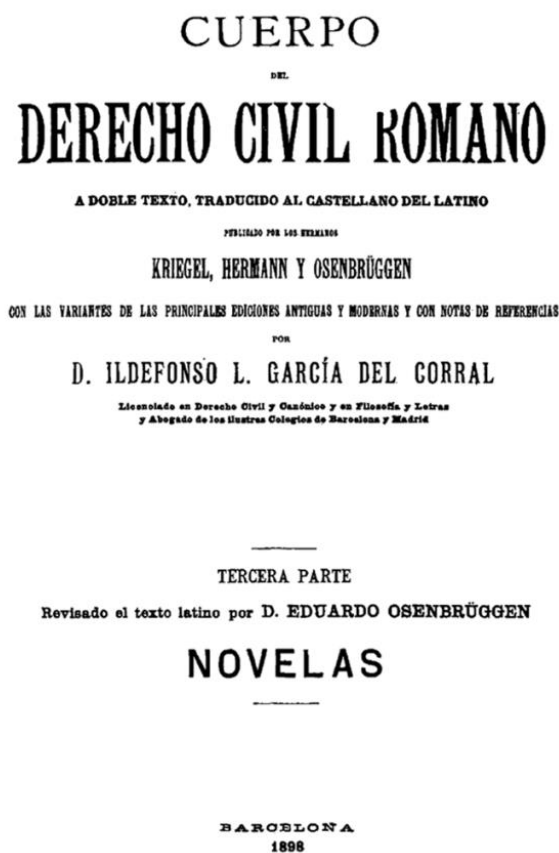


Nine *Novellae*. Theodora of Byzantium



Selection and commentary of excerpts: Lourdes Muñoz Montagud (Novels 14, 22, 51, 61, 74, 80, 94, 117 and 128)



García del Corral, Ildefonso L. (1898). *Novelas*. Murcia: Digital Legal Library Antonio Reverte. Faculty of Law, (03-05-2024), <https://bib-antonioreverte.um.es/Obras/GCorral_Corpus.xml>

English translation: "Justinian Novels", in Justinian Code ((transl. and annot. Fred H. Blume). George William Hopper Law Library. University of Wyoming College of Law, (27-03-2025), <<https://www.uwyo.edu/lawlib/justinian-novels/>>

Women's Legacy Project

Subject: Classical Culture and Latin

CONST. XIV (2)

(NOVELA XIV)

CONSTITUCION XIV

DE LENONIBUS
(Coll. III. tit. I.)

DE LOS ALCAHUETES
(Colección III. título I.)

Imp. IUSTINIANUS A. Constantinopolitanis

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á los Constantinopolitanos.

Praefatio

Prefacio

Et antiquis legibus, et dudum imperantibus satis odibile visum est esse lenonum nomen et causa (3), in tantum, ut etiam plurimae contra talia delinquentes scriberentur leges. Nos autem et dudum posita contra eos, qui sic impie agunt, supplicia auximus, et si quid relictum est a nostris praedecessoribus, etiam hoc per alias correximus leges, et nuper interpellatione nobis facta rerum impiarum pro talibus negotiis in hac maxima civitate commissis, causam non desepimus. Agnovimus enim, quosdam vivere quidem illicite, ex causis autem crudelibus et odiosis occasionem sibi met nefandorum invenire lucrorum, et circumire provincias et loca plurima, et iuenculas miserandas decipere, promittentes calceamenta et vestimenta quaedam, et his venari eas et deducere ad hanc felicissimam civitatem, et habere constitutas in suis habitationibus, et cibum eis miserandum dare et vestem, et deinceps tradere ad luxuriam eas volentibus, et omnem quaestum miserabilem ex corpore earum accedentem ipsos accipere, et celebrare conscriptiones, quia ipsae (4) usque ad tempus, quod eis placuerit, observabunt impiam et sceleratam hanc functionem implentes. Quasdam vero earum (5) etiam fideiussores expetere, et in tantum procedere illicitam actionem, ut in omni paene hac regia civitate, et in transmarinis eius locis, et (quod deterius est) iuxta sanctissima loca et venerabiles domos sint tales habitationes, et causae sic impiae et iniquae sub nostra temporibus praesumantur, ita ut etiam quosdam miserantes earum, et abducere a tali operatione crebro volentes, et ad legitimum deducere matrimonium non sinerent. Aliquos autem sic scelestos exsistere, ut puellas nec decimum agentes annum ad periculosam deponerent corruptionem, et quosdam aurum dantes non parvum vix inde redemisse miseras, et nuptiis copulasse castis. Esse etiam decies mille modos, quos nullus praevaleret sermone (6) comprehendere, quum ad infinitam crudelitatem deductum sit tale malum, ita ut primum quidem in ultimis partibus civitatis esset, nunc autem et ipsa et quae circa eam sunt omnia plena talium sint malorum. Hoc igitur dudum quidem aliquis nobis secrete denunciavit, deinde etiam nuper magnificentissimi praetores a nobis talia inquirere praeepti haec eadem ad nos retulerunt, moxque audivimus et iudicavimus oportere deo huiusmodi commendare causam, et velociter liberare tali scelere civitatem.

§ 1.—Sancimus igitur, omnes quidem secundum quod possunt castitatem agere, quae etiam sola deo cum fiducia potius est hominum animas praesentare. Quia vero plurima sunt humana, cum arte et dolo et necessitate quaslibet ad talium (1) luxuriam deduci omnibus prohibemus modis, et nulli fiduciam esse pascere meretricem, et in domo habere mulieres, aut publice prostituere ad luxuriam, et pro alio quodam negotio talia mercari, neque conscriptiones super hoc percipere, neque fideiussores exigere, nec tale aliquid agere, quod cogat miseras et invitas suam castitatem confundere, neque sperare, quia licebit de cetero vis vestium datione, aut ornamentorum forsan aut alimentis decipere, ut etiam invitae sustineant. Non enim permittimus quidquam fieri tale, sed etiam nunc omnia talia breviter competente cura dispo-

Así á las antiguas leyes, como á los anteriores Emperadores, les pareció que eran bastante odiosos el nombre y la condición de los alcahuetes, tanto, que también se escribieron muchas leyes contra tales delinquentes. Pero también nosotros hemos aumentado las penas establecidas antes contra los que tan impiamente obran, y si alguna cosa fué olvidada por nuestros predecesores, también esto lo hemos corregido por medio de otras leyes, y habiéndonos hecho hace poco denuncia de cosas impías en tales negocios ejecutados en esta muy grande ciudad, no hemos desatendido este asunto. Porque hemos sabido, que algunos viven de una manera ilícita, y que por crueles y odiosas causas hallan para sí ocasión de nefandos lucros, y que recorren las provincias y muchas localidades, y engañan á miseras jovencitas, prometiéndoles calzado y algunos vestidos, y que así las cazan y las traen á esta felicísima ciudad, y las tienen recluidas en sus propias habitaciones, y les dan miserable comida y vestido, y después las entregan á la lujuria de los que las quieren, y que aquellos mismos perciben toda la miserable ganancia proveniente del cuerpo de ellas, y celebran contratos, para que ellas los cumplan hasta el tiempo que á aquéllos les haya parecido bien, desempeñando este impio y malvado servicio. Y algunos de éstos exigen también fiadores, y tanto se extienden estos ilícitos actos, que en casi toda esta real ciudad, y en sus localidades al otro lado del mar, y (lo que es peor) junto á santísimos lugares y á venerables casas hay tales viviendas, y de este modo se perpetran en nuestros tiempos actos impíos é inícuos, de tal suerte que, aun cuando algunos se compadecen de ellas, y á menudo quieren separarlas de tal ejercicio y tomarlas en legítimo matrimonio, no los dejan. Pero hay algunos tan malvados, que llevan á peligrosa corrupción á jóvenes que aun no tienen diez años, y que otros, dando no pequeña cantidad de dinero, difícilmente rescataron á estas miseras, y se unieron con ellas en castas nupcias. Hay además diez mil maneras, que ninguno podría abarcar con las palabras, porque este mal ha sido extendido á infinitas crueldades, de tal modo que, hallándose ciertamente en un principio en los puntos extremos de la ciudad, ahora ésta y todos sus alrededores están llenos de tales males. Esto hace, á la verdad, tiempo que alguien nos lo denunció en secreto, y después también recientemente los muy magníficos pretores, á quienes por nosotros se les ordenó que inquiriesen tales cosas, nos refirieron las mismas, y tan pronto como las oímos juzgamos que era conveniente encomendar á Dios este asunto, y librar rápidamente de tal maldad á la ciudad.

§ 1.—Mandamos, pues, que todos, en cuanto les sea posible, vivan con castidad, que aun ella sola es poderosa á presentar confiadamente á Dios las almas de los hombres. Mas como son muchas las cosas de los hombres, prohibimos de todos modos que con artificio y dolo y por necesidad sean arrastradas algunas mujeres á la lujuria de algunos, y que nadie tenga el atrevimiento de mantener meretrices, y de tener mujeres en casa, ó de prostituirlas públicamente para la lujuria, ó de comprarlas para otro cualquier negocio, ni de admitir sobre esto contratos, ni de exigir fiadores, ni de hacer alguna cosa semejante, que obligue á miseras mujeres á manchar contra su voluntad su castidad, ni á esperar que en lo sucesivo les será lícito enganarlas dándoles vestidos, ó acaso adornos ó alimentos, de suerte que ellas aun contra su voluntad

minus, statuentes, etiam reddi eis omnem, quam contigerit, cautionem occasione sceleris huius exponi, et neque permittimus scelestos lenones, si quid dederunt eis, hoc ab eis auferre, sed etiam ipsos lenones iussumus (2) extra hanc fieri felicissimam civitatem tanquam pestiferos, et communes castitatis vastatores factos, et liberas ancillasque requirentes et deducentes ad huiusmodi necessitatem, et decipientes, et habentes educatas ad universam confusionem. Praeconizamus itaque, quia, si quis de cetero praesumserit invitam puellam assumere, et habere ad necessitatem nutritam, et fornicationis sibi deferentem quaestum, hunc necesse esse a spectabilibus praetoribus populi huius felicissimae civitatis comprehensum omnium (3) novissima sustinere supplicia. Si enim pecuniariorum eos furtorum et latrociniorum emendatores elegimus, quomodo non multo magis castitatis furtum et latrocinium eos coercere permittimus? Si quis autem patiatur in sua domo quandam lenonem et huiusmodi praepositum operationis habere, et haec denunciata cognoscens non ex domo sua expulerit, sciat, se et decem librarum auri sustinere poenam, et circa ipsam periclitaturum habitationem. Si quis autem conscriptionem de cetero in talibus praesumserit, aut fideiussorem acceperit, sciat, nullam quidem se utilitatem huiusmodi fideiussionis aut conscriptionis habere. Etenim fideiussor quidem obligatus non erit, conscriptio vero omnino invalida manebit, et ipse, sicut praediximus, in corpore supplicium sustinebit, et a magna hac longissime civitate expelletur. Mulieres itaque caste quidem vivere volumus et oramus, non autem invitae ad luxuriosam vitam deduci, nec impie agere cogi. Omnino enim lenocinium et fieri prohibemus, et factum punimus, praecipue quidem in hac felicissima civitate et in eius circuitu, nihilominus autem et in locis foris positae omnibus, et quae ab initio nostrae sunt reipublicae, et quae nunc a domino deo donata sunt nobis, et maxime in illis, eo quod dei dona, quae circa nostram fecit rempublicam, volumus conservari pura ab omni tale necessitate, et domini dei circa nos munera esse et permanere digna. Credimus enim in domino deo etiam ex hoc nostro circa castitatem studio magnum fieri nostrae reipublicae incrementum, deo nobis omnia prospera per talia opera conferente.

Epilogus

Quatenus ergo vos primi nostri cives casta hac nostra fruamini dispositione, propterea hac sacra praedicatione utimur, ut sciat is nostrum circa vos studium, circa castitatem atque pietatem labores nostros, per quos in omnibus bonis custodiri nostram rempublicam speramus.

Scriptum exemplar gloriosissimo Magistro, multis ad hunc modum verbis (1)

Ut ergo omnibus haec manifesta fiant in nostra habitantibus republica, tua sublimitas hanc nostram suscipiens sacram legem, in omni ditione praeceptis propriis eam universis insinuet, ut non solum in hac felicissima civitate, sed etiam in provinciarum custodiatur locis, domino omnium deo pro alio quodam odore suavitatis oblata. (Constantinopolitanis (2) civibus nostris).

Dat. Kal. Decemb. Constantinop. BELISARIO V. C. Cons. [535.]

perseveren. Porque no permitimos que se haga alguna cosa semejante, sino que también ahora dispondremos brevemente todas estas cosas con el correspondiente cuidado, determinando que también se les devuelva toda caución, que aconteciere que se prestó con ocasión de esta maldad, y no permitimos que los malos alcahuetes, si les dieron alguna cosa, se la quiten, y además mandamos que los mismos alcahuetes sean echados de esta felicísima ciudad como pestilentes, y como constituidos en comunes corruptores de la castidad, que buscan así a libres como a esclavas, y las reducen a tal necesidad, y las engañan, y las tienen educadas para la total perdición. Así, pues, prevenimos, que si en lo sucesivo se hubiere atrevido alguien a tomar una joven contra la voluntad de ésta, y a tenerla mantenida por necesidad, entregándole a él la ganancia de la fornicación, tenga él necesidad, preso por los espectables pretores del pueblo de esta felicísima ciudad, de soportar los últimos suplicios. Porque si los elegimos como correctores de los hurtos y latrocinios pecuniarios, ¿cómo no permitiremos con mucha más razón que castiguen ellos el hurto y el latrocinio de la castidad? Mas si alguno consintiera tener en una casa suya alcahuete dedicado a este tráfico, y sabiéndolo por habersele denunciado no lo expulsare de su casa, sepa que pagará la pena de diez libras de oro, y que correrá riesgo respecto a la misma habitación. Mas si en lo sucesivo alguno se hubiere atrevido a hacer escritura sobre tales cosas, o hubiere recibido fiador, sepa que ciertamente no obtendrá él ninguna utilidad de tal fianza o escritura. Porque el fiador no estará a la verdad obligado, la escritura quedará del todo invalidada, y él sufrirá, según antes hemos dicho, pena corporal, y será expulsado muy lejos de esta grande ciudad. Y así, queremos y rogamos que las mujeres vivan castamente, y que no sean llevadas contra su voluntad a vida lujuriosa, ni apremiadas a obrar impiamente. Porque prohibimos que en modo alguno se ejerza la alcahuetería, y castigamos la ejercida, principalmente en esta felicísima ciudad, y en sus alrededores, pero no menos en todas las localidades sitas fuera de ella, tanto las que desde un principio son de nuestra república, como las que ahora nos han sido donadas por el señor Dios, y muy especialmente en éstas, porque queremos que las donaciones que Dios hizo a nuestra república se conserven exentas de toda necesidad semejante, y que sean y permanezcan siendo dignos los donativos de Dios a nosotros. Pues creemos en el señor Dios, que también por este empeño nuestro respecto a la castidad se acrecentará grandemente nuestra república, concediéndonos Dios todas las prosperidades por tales trabajos.

Epilogo

Por tanto, para que vosotros, ciudadanos nuestros, disfrutéis los primeros de esta casta disposición, nos valemos de este sacro edicto, a fin de que conozcáis nuestro interés por vosotros, y nuestros esfuerzos por la castidad y la piedad, por medio de los que esperamos que se conserve nuestra república en la plenitud de sus bienes.

Se escribió un ejemplar para el gloriosísimo Maestro, cambiando de este modo las palabras

Por tanto, para que se hagan manifestas estas disposiciones a todos los que habitan en nuestra república, al recibir tu sublimitad esta nuestra sacra ley hágala conocer a todos en nuestro imperio por los edictos adecuados, a fin de que se guarde no solamente en esta felicísima ciudad, sino también en las localidades de las provincias, ofrecida al señor Dios de todas las cosas como cierto suave perfume. (A nuestros conciudadanos de Constantinopla.)

Dada en Constantinopla las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [535.]

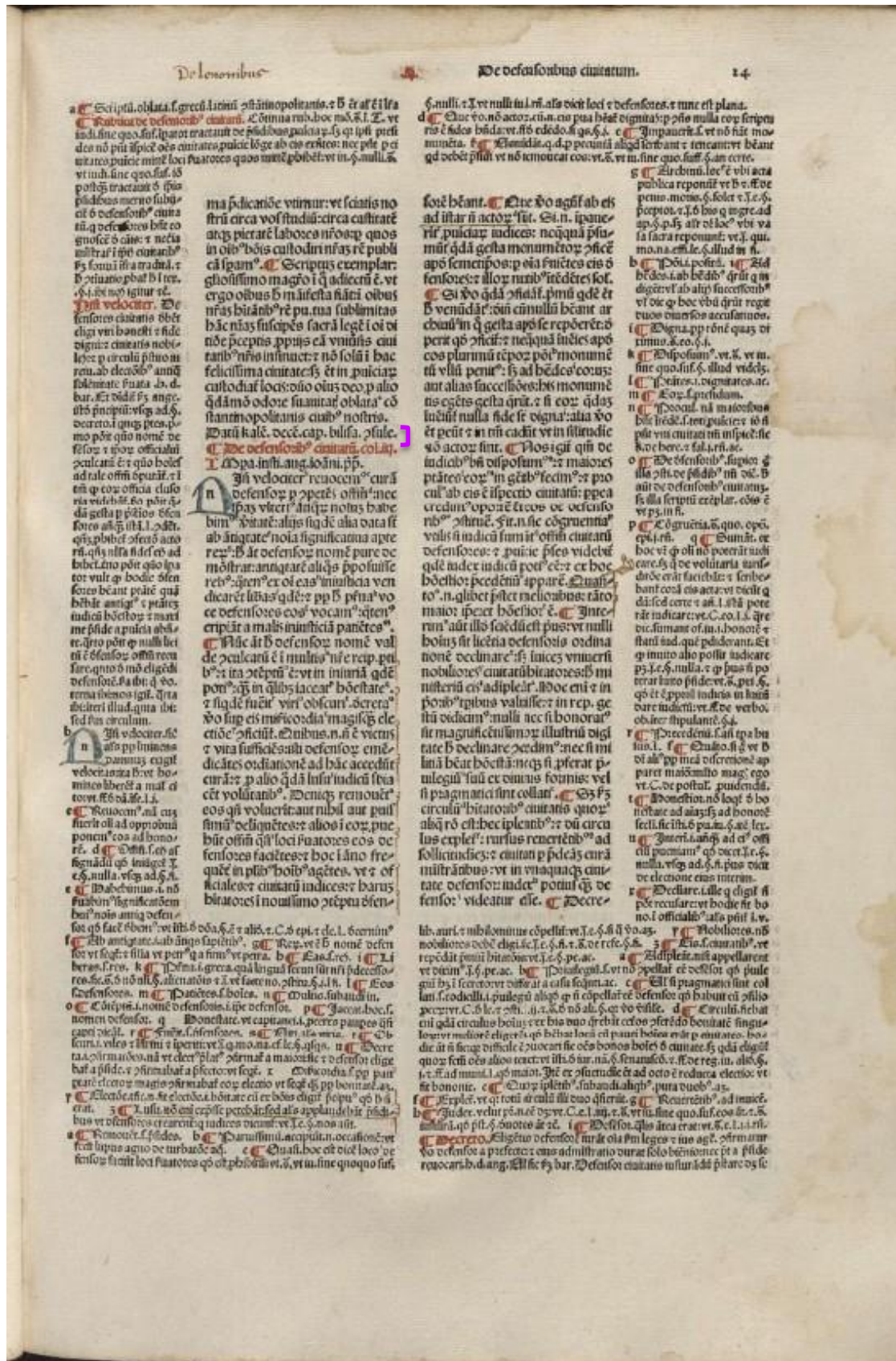
Novel 14, concerning pimps and addressed to all the inhabitants of Constantinople, was promulgated in 535.

In the preface, it is acknowledged that legislation had already been passed on this subject, but now the penalties have been increased and other assumptions have been added, which have come to light through a complaint and information from the praetors. Some pimps require guarantors, to whom these illegal acts are also extended. The preface ends by not forgetting those who engage in corrupting girls who are not yet ten years old and by pointing out the extent and infinite ways in which these vile practices are carried out.

After the introduction, everyone is requested to live in chastity and it is forbidden to drag women into lust, to keep them in the house, to prostitute them, to bargain with them, to enter into contracts, to demand bonds or to cheat them in exchange for clothes, ornaments or food. As punishment, the pimps shall return any bond received, shall not recover anything they were able to give to the women, and shall be expelled from the city. From now on, if they commit such a crime, they will be imprisoned by the praetors and suffer corporal punishment. Under the new law, the persons involved in facilitating the commission of the crime will be penalised.

There is no talk of criminalising female prostitution, but rather of bringing the force of the law to bear on the exploiters of women. It is an attempt to put an end to the kidnapping and deception of young women in and around the city into forced prostitution. Many farm families, in dire straits, sold their daughters for a few coins to alleviate hunger for a while and to give them a better fate in the capital. However, this brutal traffic did not meet with the understanding of the church, which openly condemned these women, showing total indifference to the motives that dragged them into prostitution. The infinite value of this law, in which the positive influence or intervention of the empress in favour of women reached its peak, is therefore unquestionable.

(This novel, because of its importance, has been selected in its entirety and the leaves of the incunabula book containing it have been added, marked with square brackets to delimit its length).



Novellae constitutiones =Codex Justinianus (lib.X-XII). Digital Heritage Library: University of Barcelona, pp. 52-53, (03-05-2024), <<https://bipadi.ub.edu/digital/collection/incunables/id/34348>>

CONST. XXII (1)

(NOVELA XXII)

CONSTITUCIÓN XXII

DE NUPTIIS
(Cód. IV. tit. I.)

DE LAS NUPCIAS
(Colección IV. título I.)

Idem Imperator IOANNI, gloriosissimo sacrarum per Orientem Praefectorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

El mismo Emperador á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Praefatio

Prefacio

Plurimae quidem iam variaeque positae sunt leges a nobis unicuique parti prius a nobis sancitorum quidem aut dispositorum, visorum autem nobis habere non recte, ad meliora dantes viam, et exponentes subiectis, quo competat dēgere modo, hoc autem, quod nunc a nobis fit, lex quaedam est communis omnibus et (2) propria, rebus competentem ordinem ponens. Si enim matrimonium sic est honestum, ut humano generi videatur immortalitatem artificiosae introducere, et ex filiorum procreatione renovata genera manent, iugiter dei clementia, quantum est possibile, nostrae immortalitatem donante naturae, recte nobis studium est de nuptiis. Alia namque omnia, quae sancita sunt a nobis, non omnibus competunt nec hominibus, nec rebus, nec temporibus, studium vero nuptiarum totius est, ut ita dicatur, humanae sobolis, ex quo etiam renovatur solo, et ampliore, quam alia, sollicitudine dignum est. Antiquitas equidem non satis aliquid de prioribus aut secundis perscrutabatur nuptiis, sed licebat et patribus et matribus et ad plures venire nuptias, et lucro nullo privari, et causa erat in simplicitate confusa. Maioris autem Theodosii temporibus amplior sollicitudo facta est circa huius rei tractatum, donec circumiens per ceteros Imperatores in Leonem pia memoriae pervenit, virum fortiter atque viriliter etiam de istis pierumque sancientem. Nos autem in constitutionum compositione multa quidem et alia de istis decrevimus, existimavimus autem, oportere nunc consiliis perfectionibus causam considerantes etiam quaedam corrigere, non aliorum solummodo, sed etiam quae a nobis ipsis sancita sunt. Non enim erubescimus, si quid melius etiam horum, quae ipsi prius diximus, adinveniamus, hoc sancire, et competentem prioribus imponere correctionem, nec ab aliis exspectare corrigi legem.

Ya ciertamente se promulgaron por nosotros muchas y diversas leyes, que introducían mejoras en cada una de las cosas antes sancionadas ó dispuestas por nosotros, pero que nos parecieron que no se hallaban bien, y que exponían á los súbditos de qué modo se debe vivir; pero la que ahora se hace por nosotros es una ley común y propia para todos, que pone en las cosas el orden que corresponde. Porque si el matrimonio es cosa tan hermosa, que parece que artificialmente le da la inmortalidad al género humano, y por virtud de la procreación de hijos subsisten renovados los linajes, donándole al mismo tiempo la clemencia de Dios, en cuanto es posible, la inmortalidad á nuestra naturaleza, con razón nos preocupamos de las nupcias. Porque todas las otras disposiciones, que han sido sancionadas por nosotros, no competen para todos los hombres, ni cosas, ni tiempos, pero el culto de las nupcias es, por decirlo así, de toda la humana descendencia, por el que solamente también se renueva, y es digno de mayor cuidado que las demás cosas. La antigüedad, á la verdad, no investigaba lo suficiente sobre las primeras ó las segundas nupcias, sino que les era lícito á los padres y á las madres pasar á muchas nupcias, y no ser privados de ningún lucro, y la cosa era confusa en su simplicidad. Mas en los tiempos de Teodosio, el mayor, se consagró más atención al tratado de esta materia, hasta que pasando por los demás Emperadores llegó á Leon, de piadosa memoria, varón que enérgica y virilmente sancionó especialmente disposiciones también sobre estas cosas. Pero nosotros, en la composición de las Constituciones hemos decretado ciertamente muchas y diversas resoluciones sobre tales cosas, mas hemos creído, considerando la cuestión con mejores consejos, que convenia corregir ahora también algo, no solamente de lo de los otros, sino también de lo que por nosotros mismos habia sido sancionado. Porque, si encontramos alguna cosa mejor que las que nosotros mismos dijimos antes, no nos avergonzamos de sancionarla, y de poner á las anteriores la correspondiente corrección, sin esperar á que por otros sea corregida la ley.

Cap. III

Capítulo III

Nuptias itaque affectus alternus facit, dotalem non egens augmento. Quum enim semel convenit sub puro nuptiali affectu, sive etiam oblatione dotis et propter nuptias donationis, oportet causam omnino sequi etiam solutionem aut innoxiam, aut cum poena, quoniam eorum, quae in hominibus subsequuntur, quidquid ligatur solubile est. I^{ta} autem etiam super indotatis matrimoniis distractio facta poena merito subsequatur, hoc nos adinvenimus primi.

Así, pues, el mútuo afecto constituye las nupcias, sin que necesite la agregación de los instrumentos dotales. Porque una vez que se hubiere convenido bajo el puro afecto nupcial, ó también con la oferta de dote ó de donación por causa de las nupcias, es menester que el contrato llegue también en todo caso á su disolución, ó sin culpa, ó con pena, porque de todas las cosas que se hacen entre los hombres es disoluble cualquiera que se liga. Mas somos los primeros que hemos establecido que también en los matrimonios indotados le siga pena al marido, hecha la disolución.

Cap. XV

Capítulo XV

Ceterae vero causam quaerunt inspicere aut a viro, aut ab uxore factam, ut damnificent temerarium in casu eorum, quae ab eo data sunt. Dotis dicimus aut propter nuptias donationis. Sed harum causarum antiquiores quidem faciebant plurimos diversosque tractatus, Theodosius autem iunior alias quidem causas deinde sumens, alias autem et ipso adinveniens, de repudiis scripsit constitutionem; a nobis autem et aliae quaedam adinven-

Pero las demás requieren que se atienda á causa dada por el marido ó por la mujer, á fin de que perjudiquen al temerario con la pérdida de lo que se dió por él, queremos decir, de la dote ó de la donación por causa de las nupcias. Pero los antiguos hacían muchos y diversos tratados de estas causas, y Teodosio, el joven, aceptando después ciertamente unas causas, ó introduciendo él mismo otras, escribió una constitución sobre los repudios; mas por

tae sunt causas, quas recte habere perspeximus ad culpam referri eius, qui succubuerit.

§ 1.—Si igitur secundum Theodosii pia memoriae constitutionem valuerit mulier ostendere maritum aut adulterio delinquentem, aut reum homicidii, aut veneficii aut seditionibus occupatum, aut, quod pessimum omnium peccatorum est, communicantem delicto (dicimus autem machinatum aliquid contra ipsum imperium), aut condemnatum falsitatis, aut sepulchra effodientem, aut ex aliqua sacrarum domum aliquid rapuisse, aut latrocinii sectantem vitam, aut latrocinantes suscipientem, aut unum eorum, qui appellantur abigei, quibus est cura alienis insidiari animalibus aut iumentis, et ea transponere alibi, aut probet plagiarium esse, aut ita luxuriose viventem, et inspiciente uxore cum aliis corrumpatur (quod maxime mulieres (1), utpote circa cubile stimulas, exasperat, et praecipue castas) aut si insidias se passam a viro probet circa ipsam salutem aut venenis, aut gladio, aut per alium aliquem talem modum (multae namque hominibus ad malitiam viae sunt), aut etiam si flagellis super ea utatur, si igitur mulier tale aliquid ostendere potuerit, licentiam ei dat lex repudio uti, et nuptiis abstinere, doteque percipere et antenuptialem donationem totam, non solum si omnes simul probaverit causas, sed etiam si secundum se unam (2).

nosotros fueron introducidas también otras ciertas causas, que hemos considerado que era conveniente fuesen referidas á culpa del que en ellas hubiere incurrido.

§ 1.—Si, pues, según la constitución de Teodosio, de piadosa memoria, la mujer hubiere podido probar que su marido era ó delincuente por adulterio, ó reo de homicidio, ó que se había ocupado en envenenamientos ó en sediciones, ó, lo que es el peor de todos los pecados, que tomó participación en un delito, (queremos decir, que maquinó alguna cosa contra el mismo imperio), ó que fué condenado por falsedad, ó que violó sepulcros, ó que robó alguna cosa de una de las sagradas casas, ó que hacía la vida de latrocinio, ó que acogía á los ladrones, ó que era uno de los que son llamados cuatrereros, quienes cuidan de poner acechanzas á los animales ó caballerías ajenas, y de trasladarlos de aquel punto; ó si probara que es plagiarío, ó que vive tan lujuriosamente que viéndolo su mujer se envicia con otras, (lo que principalmente exaspera á las mujeres, y singularmente á las castas, como estimuladas en lo que respecta al lecho conyugal), ó si probara que sufrió acechanzas de su marido en cuanto á su propia vida ó con venenos, ó con armas, ó de otro cualquier modo semejante, (porque los hombres tienen muchos caminos para la maldad), ó también si contra ella se valiera de azotes; si pues la mujer hubiere podido probar alguna cosa semejante, la ley le da licencia para utilizar el repudio, y para separarse de las nupcias, y percibir la dote y toda la donación antenuptial, no solamente si al mismo tiempo hubiere probado todas las causas, sino también si una sola á su favor.

Novel 22, dated 536, stresses the importance of marriage as an institution that makes human beings immortal. Some issues of the new marriage policy can be considered beneficial for women.

In Chapter 3, the woman, in case of dissolution of unmarried marriages, benefits from the establishment of the consequent penalty for the husband.

In Chapter 15, repudiation by the wife of her husband is permitted if she can prove his lustful conduct, his attempt to end her life by weapons, poisoning or any other such means, and also in case of ill-treatment.

CONST. L (3)

(NOVELA LI)

CONSTITUCION L

SCENICAS NON SOLUM SI FIDEIUSSORES PRAESTENT,
SED ETIAM SI IUSIURANDUM
DENT SINE PERICULO DISCEDERE

(Coll. V. tit. 4.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, Praefecto Praetorio
Ilerum, Exconsuli et Patricio.*

Praefatio

Novimus pridem facientes legem, interdicentem nulli licentiam esse in scena detentas mulieres fideiussores exigere, quia observabunt et impiam complebunt operationem, poenitentiae tempus non habentes, et poenas interminantem novissimas his, qui tales fideiussores exigunt, insuper et ipsos fideiussores sine obligatione recedere, et nullam inferri eis necessitatem personarum harum praesentationis. Sed in praesenti comperimus crudelem quandam et importabilem calumniam contra studentam a nobis fieri castitatem. Quia enim eos fideiussores accipere prohibuimus, invenisse illos aliam viam ad impietatem ducentem⁽⁴⁾ maiorem; iusiurandum enim eas exigere, quia nunquam ab impia illa et turpi operatione cessabunt, mulieres autem existentes miseras et sic male seductas pie agere se putare, si impie egerint, et ut custodiant iusiurandum, propterea suam prostituere castitatem, quum oporteret agnoscere, quia huiusmodi transgressionem magis placent deo, quam iusiurandi observationes. Non enim si quis ab aliquo iusiurandum acceperit, quia occidet forsitan, aut adulterabitur, aut aliquid aget tale illicitum, oportet servari iusiurandum, utpote quum sit ita turpe, et illicitum, et ad perditionem ducens. Ideoque liceat mulieri, licet huiusmodi iusiurandum iuraverit, recedere a iusiurandi huius amaritudine, et caste vivere sine periculo periurii, magis autem deo amabiliter, poena periurii, si qua omnino est poena, contra eum, qui iusiurandum exigit, convertenda.

Cap. I

Unde etiam nos repente inferimus decem librarum auri poenam, exigentes eum, qui praesumserit omnino tale iusiurandum accipere. Et hanc scilicet quantitatem ipsi infelici dari mulieri sancimus ad reliquam bonae figurae vitam, exigendam per administrationem provincialem et dandam ei; scientem iudice, quia, si neglexerit, tenebitur ab ea deponens administrationem, heredesque eius, et successores, et eius substantia, eo quod actionem piam agere neglexerit.

§ 1.—Si autem ipse provinciae praeses iusiurandum exegerit, ipse etiam memoratam decem librarum auri poenam exigatur, si quidem militaris iudex sit in illa provincia, per illum dandam (1), sicut dictum est, mulieri; si vero non habeat militarem iudicem, metropoleos illius provinciae episcopus hoc provideat, causam etiam (2) ad nos, si probaverit, referens, et insuper ex vicinis maioribus cingulis, et undique hoc agentem, sive iudex, sive privatus sit, memorata castigari poena, et dari hanc ei, quae quantum ad illum neque caste vivere valeat ulterius; ut non videatur quasi periurasse.

DE QUE LAS MUJERES DEDICADAS A LA ESCENA PUEDAN
SEPARARSE DE ELLA SIN RIESGO,
NO SOLAMENTE SI PRESENTARAN FIADORES, SINO
TAMBIÉN SI DIERAN JURAMENTO
(Colección V. título 4.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, a JUAN, segunda
vez Prefecto del Pretorio, Exconsul y Patricio.*

Prefacio

Sabemos que antes hicimos una ley, que prohíbe que alguien tenga licencia para exigirles a las mujeres retenidas para la escena fiadores de que ejercerán y terminarán su impia ocupación, sin tener tiempo para arrepentirse, ley que amenaza con las más graves penas a los que exigen tales fiadores, y además con que los mismos fiadores se retiren exentos de obligación, y sin que les quede impuesta necesidad alguna de presentar estas personas. Pero al presente hemos descubierto que se comete cierta cruel e insoportable calumnia contra la castidad, que ha de ser defendida por nosotros. Porque como prohibimos que reciban aquellos fiadores, encontraron algunos otro camino que conduce a mayor impiedad; porque les exigen a ellas juramento de que nunca dejarán aquel impio y torpe trabajo, y las mujeres que son miseras, y que de este modo fueron malamente seducidas, juzgan obrar piadosamente, si obran con impiedad, y para guardar el juramento prostituyen su castidad, siendo así que convendría que supieran que a Dios le agradan tales transgresiones, más bien que la observancia del juramento. Porque tampoco, si alguno hubiere recibido de otro juramento, acaso de que matará, ó de que cometerá adulterio, ó de que hará alguna tal cosa ilícita, se deberá guardar el juramento, porque es de esta manera torpe é ilícito, y lleva a la perdición. Y por lo tanto, sea lícito a la mujer, aunque hubiere prestado tal juramento, apartarse de la amargura de este juramento, y vivir castamente sin peligro de perjurio, antes bien gratamente para Dios; debiéndose volver la pena del perjurio, si en todo caso hay alguna pena, contra el que exige tal juramento.

Capítulo I

Por lo cual, también nosotros imponemos desde luego la pena de diez libras de oro, exigiéndosela al que en cualquier caso se hubiere atrevido a recibir tal juramento. Y mandamos que esta cantidad le sea dada a la misma infeliz mujer para su restante vida de buen parecer, debiendo ser exigida y dada a ella por la administración provincial; teniendo entendido el juez, que, si hubiere desatendido esto, estará obligado a ella al cesar en su administración, y también sus herederos y sucesores, y sus bienes, por haber dejado de ejecutar esta piadosa acción.

§ 1.—Pero si el mismo presidente de la provincia hubiere exigido el juramento, exijasele también a él la mencionada pena de las diez libras de oro, y si verdaderamente hubiera juez militar en aquella provincia, habrá de ser dada por medio de él a la mujer, según se ha dicho; pero si no hubiera juez militar, provea a esto el obispo de la metrópoli de aquella provincia, dándonos también a nosotros cuenta del caso, si bien le pareciere, y además, donde quiera que viva el que hace esto, ya sea juez, ya particular, sea castigado por los magistrados superiores de las cercanías con la mencionada pena, que será dada a aquella, la cual no podrá ni vivir castamente en lo sucesivo con él, para que no parezca como que fué perjura.

Novella 51, from 537, aims to put an end to the illegal trade in women as Novella 14 did.

The preface begins by explaining the existence of a previous law prohibiting the demand of guarantor for women held for the performing arts. These ensured that the women would continue their ungodly occupation, with no possibility of repenting and abandoning it. As it has come to light that this has continued to happen, and another even crueller way of doing it has been found: requiring the women to swear an oath that they will never give up this work, this new constitution has been drafted.

In Chapter I, they try to control these oaths by imposing a penalty of ten pounds of gold on anyone who demands them, and these sums are to be given to the woman by the provincial administration so that she can rebuild her life and live in dignity.

CONST. LXII (2)

(NOVELA LXI)

CONSTITUCION LXII

UT IMMOBILIA ANTENUPTIALIS DONATIONIS NEQUE
HYPOTHECAE DENTUR,
NEQUE OMNINO ALIENENTUR A VIRO,
NEC CONSENTIENTE UXORE, NISI POSTEA SATISFIERI
POSSIT UXORI; HANC VERO ETIAM
IN DOTE VALERE

(Coll. V. tit. 14.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo Orientalium Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Causam miserandam fieri cognoscentes, coram nobis ipsis negotio moto, illud quidem correximus competenti modo, lege autem generali emendamus huiusmodi negotia, hoc quod moris est nostri.

Cap. I

Et sancimus, si quis conscripserit antenuptialem aut propter nuptias donationem (sic enim eam oportere magis vocari decrevimus), sive ipse pro se hoc faciens, sive etiam altero scribente, aut patre, aut matre, aut cognatis, aut extraneis forte, si quis igitur tale aliquid fecerit, et scripserit donationem, in qua etiam aliquid immobilium est, interdicimus ei aut de cetero supponere rem conscriptam in antenuptiali donatione, aut alienare omnino. Quod enim semel vinculis sponsalitiaie largitatis obligatum est, non erit conveniens alienari, ut mulier eveniente forsitan lucro (1), quod ei confert antenuptialis donatio, difficultatem patiatur, non inveniens rem in viri substantia, quum sit alienata aliis aut supposita, ut (2) potentibus forte personis, quatenus illi propter huiusmodi causas aut sit omnibus modis inadibilis (3) vindicatio, aut difficilis, et litibus egeat, dum ex hoc ipso sit adiuvanda.

DE QUE LOS INMUEBLES DE LA DONACIÓN ANTENUPTIAL
NO SEAN DADOS EN HIPOTECA,
NI SEAN DE NINGÚN MODO ENAJENADOS POR EL
MARIDO, NI AUN CONSENTIÉNDOLO LA MUJER, Á NO SER
QUE DESPUÉS SE LE PUEDA SATISFACER
Á LA MUJER; Y DE QUE
ESTO VALGA TAMBIÉN EN CUANTO Á LA DOTE
(Colección V. título 14.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Conociendo nosotros, habiéndose promovido ante nosotros mismos el negocio, que se hacia una cosa deplorable, la corregimos, á la verdad, del modo conveniente, pero ponemos enmienda para tales negocios con una ley general, según es nuestra costumbre.

Capítulo I

Y mandamos, que si alguno hubiere otorgado donación antenuptial ó por causa de nupcias, (porque así hemos decretado que es más conveniente que sea llamada), ya haciéndolo él por sí mismo, ya también escribiendo otro, ó su padre, ó su madre, ó cognados, ó acaso extraños, que si alguno hubiere hecho alguna tal cosa, y hubiere escrito donación, en la que haya también algún inmueble, le prohibimos ó que en lo sucesivo obligue la cosa consignada en la donación antenuptial, ó que de ningún modo la enajene. Porque no será conveniente que lo que una vez se obligó con los vínculos de la liberalidad sponsalicia sea enajenado, de suerte que la mujer, al corresponderle acaso el lucro que le confiere la donación antenuptial, tropiece con dificultad, no hallando la cosa en los bienes del marido, habiendo sido enajenada á otros ó obligada acaso á personas poderosas, de manera que por tales causas le sea ó de todos modos inaccesible la reivindicación, ó difícil, y necesite litigar, cuando con la misma cosa se hubiera ella de ayudar.

Novel 61, published in 537, strengthens the woman's rights over the dowry during marriage, reducing the husband's ability to manage it by simplifying the means of recovering it in case of dissolution of the marriage.

In the preface, Justinian learns of the matter which he considers deplorable and proceeds to amend it with a general law.

In chapter 1, the emperor orders 'sancimus' that if someone makes an antenuptial donation, it is forbidden to subject the property consigned to a right of obligation, and even less to a possible alienation..

CONST. LXXIV (1)

(NOVELA LXXIV)

CONSTITUTION LXXIV

QUIBUS MODIS NATURALES FILII EFFIC
LEGITIMI ET SUI SUPRA
ILLOS MODOS, QUI IN SUPERIORIBUS CONSTITUTIONIBUS
CONTINENTUR
(Coll. VI. tit. I.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo Orien-
tali Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli
ordinario et Patricio.*

Cap. V

Quoniam autem interpellationibus, quae nobis
fiunt semper, omnium tamen assidue mulieres au-
divimus ingemiscientes, et dicentes, quia quidam
earum concupiscentia detenti ducant eas in domi-
bus suis, sacra tangentes eloquia, aut in orationis
domibus iurantes, habituros se eas legitimas uxo-
res, taliter eas habentes tempore multo, et forte
suscipientes filios, deinde dum se satiaverint ea-
rum desiderio, aut extra filios, aut cum filiis eas
proicientes de suis domibus, iudicavimus etiam
hoc oportere sancire, ut, si mulier ostendere po-
tuerit modis legitimis, quia secundum hanc figu-
ram vir eam acceperit domi, ut (4) uxorem legiti-
mam haberet, et filiorum legitimorum matrem,
nequaquam penitus licentiam esse ei hanc de domo
praeter ordinem legis expellere, sed habere eam
legitimam, et filios suos esse ei; et illam, si quidem
indotata sit, nostrae constitutionis uti bonis, quar-
tam substantiae viri percipientem, sive expellatur,
sive prius moriatur vir, non perscrutantibus nobis,
sive repudio utens dimittat eam, sive etiam sine
hoc; neque enim verisimile est eum mittere repu-
dium, qui et ipsas nuptias denegat. Sed si eam
irrationabiliter expellat de domo, hoc ipsum sit
adversus virum iusta causatio, et mulier hoc facto
repudium ei mittat, et exigit quartam, si uxor
ostensa fuerit existisse, licet extra dotem conve-
nerit, iuriurando credens. Quid enim agat aliud,
quae ad dotem non est idonea, quam ut semetipsam
pro (5) omni dote contradat?

§ 1.—Sit autem et soboles legitima etiam invito
patre. Qui enim ad hoc nuptias fecit et filios pro-
creavit, ut mulier legitimorum ei filiorum fieret
mater, non potest ex tali natos germine rursus ut
naturales abicere, neque quasdam postea forte nu-
ptias post mortem uxoris aut repudium contra-
hens, eos, qui ex illis nascuntur nuptiis, velle solos
esse (6) legitimos, nisi eis etiam illi priores fuerint
copulati, quorum similiter pater est, teste existen-
te nuptiarum priorum quidem deo, secundarum

¿ MODOS SE HACEN LEGÍTIMOS Y SUYOS LOS
HIJOS NATURALES, ADEMÁS
DE LAS MANERAS QUE SE CONTIENEN EN LAS ANTERIORES
CONSTITUCIONES
(Colección VI. título I.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda-
vez gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Orien-
te, Exconsul ordinario y Patricio.*

Capítulo V

Mas como en representaciones, que siempre se
nos hacen, hemos oido con muchísima frecuencia
mujeres que gemian y decían, que algunos, poseí-
dos ciertamente de concupiscentia respecto á ellas,
las llevaban á sus propias casas, poniendo la mano
sobre las sagradas escrituras, ó jurando en casas
de oración, que ellos las tomarán por legítimas mu-
jeres, teniéndolas de este modo mucho tiempo, y
acaso procreando en ellas hijos, y luego cuando se
saciaron del deseo de ellas las arrojaban de sus ca-
sas ó sin hijos, ó con hijos, hemos juzgado que
también era menester disponer sobre esto, para que
si la mujer pudiese probar por modos legítimos,
que el hombre la había recibido de este modo en
su casa, para tenerla como mujer legítima, y como
madre de hijos legítimos, no tenga él absolutamen-
te de ninguna manera licencia para echarla de la
casa prescindiendo de lo ordenado en la ley, sino
téngala como legítima, y tenga como suyos los hi-
jos; y ella, si verdaderamente estuviera indotada,
disfrute de los beneficios de nuestra constitución,
percibiendo la cuarta parte de los bienes del mari-
do, ya si fuera echada de la casa, ya si antes mu-
riese el marido, no investigando nosotros si la
echó utilizando el repudio, ó si aun sin éste; por-
que no es verosímil que enviase el repudio el que
deniega hasta las mismas nupcias. Pero si sin
razón la echara de la casa, sea esto mismo justo
motivo contra el varón, y por este hecho envíele la
mujer el repudio, y exijale la cuarta, si se hubiere
probado que ella fué su mujer, aunque se hubiere
unido sin dote, dando crédito al juramento. Porque
¿qué otra cosa hará la que no tiene para dotarse,
que entregarse ella misma por toda dote?

§ 1.—Mas sea legítima también la prole aun
contra la voluntad del padre. Porque el que para
esto contrajo nupcias y procreó hijos, para que
la mujer se hiciera madre de hijos legítimos de
él, no puede luego rechazar como naturales á los
nacidos de tal germen, ni, contrayendo posterior-
mente acaso otras nupcias después de la muerte ó
del repudio de la mujer, querer que sean legítimos
solos los que nacen de aquellas nupcias, sino si
también á ellos se hubieren unido los primeros, de

Novella 74, sanctioned in 538, refers to the ways of legitimising natural children, offering different options for extending legitimation.

Chapter 5 specifies the legal solution provided for women seduced under promise of marriage, who can oblige the man to fulfil the contract or, failing that, to hand over a quarter of their inheritance.

CONST. LXXXI (4)

(NOVELA LXXX)

INSTITUCION LXXXI

DE QUÆSTORE
(Coll. VI. tit. 8.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo sacro-
rum Praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et
Patricio.*

Praefatio

Semper cum dei auxilio omnem facimus provi-
dentiam, ut subiecti, ab eius clementia traditi no-
bis, illaesi serventur. Itaque et leges ponimus,
omnem eis curantes iustitiam, et quod paulatim
labitur reparare festinamus, insuper etiam admi-
nistrationes invenimus, quae castigantes, quod in-
honoratum (5) est, mediocritate faciunt delicta. Qua-
le videlicet aliquid praetores populi in hac fecimus
magna urbe (6), utilissimo ex ipso rerum experi-
mento omnibus regiam hanc civitatem nostram ha-
bitantibus approbatum. Ex hoc igitur experimento
et aliud quiddam medela egens moliri et adinveni-
re, legi et cingulo iustum existimavimus. Inveni-
mus enim, quia paulatim provinciae quidem suis
habitatoribus spoliatur, magna vero haec civitas
nostra populosa est turbis diversorum hominum,
et maxime agricolarum suas civitates et cultu-
ram (7) relinquunt.

Cap. I

Haec ad praesentem legem nos respicere procu-
raverunt, et ad cingulum, quod nunc a nobis pae-
ne novatum est, cui non piget nos de publico et
annonas dare, et sufficiens etiam officium (8) con-
stituere, et ex negligentia eius periculum relevare.
Cingulo etenim et hoc accipienti quaestoris impo-
nimus nomen; sic enim et in initio eum invenien-
tes (dicimus autem priscis temporibus), inquisito-
res vocant (1) ad hoc venientes officium. Volu-
mus autem cingulum habentes hoc, respicientes ad
deum, nostrumque timorem, et legem, requirere
ad magnam hanc civitatem venientes, ex quacun-
que provincia sint, viros (2), sive mulieres, aut
clericos, seu monachos, vel monachas, sive exter-
narum civitatum advocatos, aut alterius cuiuscun-
que fortunae vel dignitatis existant, et perscruta-
ri, qui sint, aut unde venerint, et in (3) qua oc-
cassione, et si quidem agricolae sint, intendere, quibus
nostrorum iudicium horum competunt lites, et his
imminere, velociterque eos eripere difficultatibus,
propter quas huc venerunt, et festinanter unde
venerunt eos remittere, competentia (4) fruente.

DEL CUESTOR
(Colección VI. título 8.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda
vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios,
Exconsul y Patricio.*

Prefacio

Siempre ponemos con el auxilio de Dios todo cui-
dado para que se conserven ilesos los súbditos con-
fiados á nosotros por su clemencia. Y así esta-
blecemos leyes, procurándoles toda justicia, nos
apresuramos á reparar lo que paulatinamente cae
en desuso, y creamos además magistraturas, que
castigando lo que es indecoroso hacen que sean
menos los delitos. Alguna cosa así hicimos que
fueran los pretores del pueblo en esta grande ciu-
dad, cosa aprobada por virtud de la misma utilissi-
ma experiencia de las cosas por todos los que ha-
bitan esta nuestra real ciudad. Por virtud, pues, de
este experimento hemos estimado justo para la ley
y la magistratura que discurriésemos y halláramos
también remedio para algo que lo necesita. Porque
hallamos que paulatinamente van, á la verdad, des-
poblándose de sus habitantes las provincias, pero
que esta grande ciudad nuestra se halla poblada
por turbas de diversos hombres, y principalmente de
agricultores que abandonan sus ciudades y su cultivo.

Capítulo I

Esto nos ha movido á poner la vista en la pre-
sente ley, y en la magistratura, que ahora ha sido
casi renovada por nosotros, para la cual no nos
pesa dar también annonas de los fondos públicos,
crear además una oficialidad suficiente, é imponer
responsabilidad por su negligencia. Porque á esta
magistratura y al que la obtenga les damos el nom-
bre de cuestor; pues así también en un principio
los que inventaron esta magistratura, (nos referi-
mos á los antiguos tiempos), llamaban inquisidores
á los que llegaban á este cargo. Pero queremos que
los que tengan esta magistratura inquieren, con-
siderando á Dios, y temiéndonos á nosotros y á la
ley, quiénes vienen á esta grande ciudad, de cual-
quier provincia que sean, varones ó mujeres, ó clé-
rigos, ó monjes, ó monjas, ó abogados de ciudades de
fuera, ó de otra cualquiera condición ó dignidad que
sean, é investiguen quiénes son, ó de donde han ve-
nido, y con qué motivo, y, si verdaderamente fueran
agricultores, los dirijan á aquellos de nuestros jueces
á quienes competen sus litigios, y apremien á éstos
para que rápidamente los libren de las dificultades
por las que vinieron aquí, y los remitan apresura-
damente á allí de donde vinieron, disfrutando de
lo que les compete.

Novel 80, dated 539, is of great importance because it includes a new factor that had not been mentioned in the previous ones: displacement, migration and the police control that must be carried out to maintain security. This complements the rest of the constitutions on human trafficking and, in particular, trafficking in women.

The preface begins by considering that the public authorities are to protect, with God's help, all subjects and outlines the measures they take in order to be able to deal with the crimes that occur in the city.

In Chapter I, it is made clear that the quaestor will establish an emigration checkpoint to investigate the reasons for the journey, any male, female, cleric, nun etc.

CONST. XCII (1)**(NOVELA XCIV)****CONSTITUCIÓN XCII**

UT SINE PROHIBITIONE MATRES DEBITRICES
ET CREDITRICES TUTELAM
GERANT MINORUM, NEQUE IUSIURANDUM PRAESTENT,
QUOD NON VENIENT AD SECUNDA VOTA
(Coll. VII. tit. 4.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. IOANNI, gloriosissimo sacro-
rum per Orientem Praetoriorum Praefecto iterum,
Exconsuli et Patricio.*

Praefatio

Nuper scripsimus legem super cura minorum (malignitates, quae circa eos fiunt ex frequentibus litibus, quae apud nos agitantur, inveniunt), quatenus nullus obligatus existens minoribus, aut obligatus eos habere se dicens, curam exerceat, ne forsan in potestate rerum factus agat aliquid circa minorem malignitatis. Et lex ipsa rata nobis sit et ex praesenti firmata.

Cap. I

Quia vero matribus volentibus curam habere minorum, et petentibus secundum veteres et nostras leges curam subire, obiecta est contra nostram intentionem ab aliquibus non recte huiusmodi constitutio, volumus in lege hoc dicente (2) matrum excipi personas. Primum quidem causam introductam pro minoribus semper prohibere, nunc ineptissimum existimamus, deinde nullus eandem constitutionem obiciat matri et aliis. Quum illam namque naturae amor pius circa filios sine suspitione faciat quam plurimum, illis nullam habentibus ad filios favoris necessitatem, recte non est matribus derogandum. Ideoque licentia sit matribus secundum antiquam observationem abrenunciandis et obligantibus suas res, sicuti prius schema fuit, et tueri filios, et talem praescriptionem non formidare, sed ita super his esse, ac si nec ab initio contigisset legem in hoc scribi. Quapropter sive dotes, sive sponsalicias largitates exigant (3), sive alia debita habeant sive matres ad minores, sive minores ad matres, ex paternis forsan occasionibus aut etiam ex propriis (multa namque quilibet cogitans et considerans adinveniet), sint haec integra utrique, secundum priores constitutiones iudicanda et tractanda, sive legitimorum, sive naturalium mater filiorum tutelam gerat.

DE QUE LAS MADRES DEUDORAS Y ACREEDORAS
DESEMPEÑEN SIN PROHIBICIÓN LA
TUTELA DE LOS MENORES, Y NO PRESTEN JURAMENTO DE
QUE NO PASARÁN A SEGUNDAS NUPCIAS
(Colección VII. título 4.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda-
vez gloriosísimo Prefecto de los Pretorios de Orien-
te, Exconsul y Patricio.*

Prefacio

Hace poco que escribimos una ley sobre la curatela de los menores, (por haber descubierto en virtud de frecuentes litigios, que ante nosotros se ventilan, las maldades que respecto á ellos se cometen). á fin de que ninguno que estuviera obligado á los menores, ó que dijera que él los tiene obligados, desempeñe la curatela, no sea que acaso constituido en poder de los bienes haga alguna cosa mala contra el menor. Y esta misma ley quede ratificada y al presente confirmada por nosotros.

Capítulo I

Mas como á las madres, que querían tener la curatela de los menores, y que pedían con arreglo á las leyes antiguas y á las nuestras desempeñar la curatela, se les opuso contra nuestra intención y sin razón esta constitución, queremos que en la ley que dice esto se exceptúen las personas de las madres. En primer lugar ciertamente, estimamos ahora muy necio prohibir cosa que siempre fué introducida en favor de los menores, y en segundo lugar no oponga nadie la misma constitución á la madre y á otros. Porque como el piadoso amor de la naturaleza hacia los hijos la pone á ella muy al abrigo de toda sospecha, no teniendo aquéllos ninguna necesidad de favorecer á los hijos, con razón no se les ha de denegar esto á las madres. Y por ello tengan las madres con arreglo á la antigua observancia, si renunciaran y obligaran sus bienes, según antes estuvo en uso, licencia para ser tutoras de sus hijos, y no temer tal excepción, sino que respecto á ellas sea esto lo mismo que si hubiese acontecido que desde un principio no se escribió ley sobre este particular. Por lo cual, ya si exigieran dotes, ya si donaciones esponsalicias, ya si tuvieran otras deudas ó las madres á favor de los menores, ó los menores á favor de sus madres, acaso por motivos provenientes del padre, ó aun propios, (porque cualquiera que piense y considere encontrará muchas), queden ellas íntegras para ambas partes, debiendo ser juzgadas y hechas efectivas con arreglo á las anteriores constituciones, ya si la madre desempeñara la tutela de hijos legítimos, ya si de naturales.

Novel 94, passed in 539, provides that mothers may not be prevented from exercising parental authority over their children, even if they owe a debt to them or their children owe a debt to them. This is an exception to Novel 72, which provided that anyone who owed a debt to the children or vice versa would be prevented from exercising custody.

CONST. CXIII (3)

(NOVELA CXVII)

CONSTITUCION CXIII

UT LICEAT MATRI, ET AVIAR, ET ALIIS
PARENTIBUS POST
LEGITIMAM PARTEM LIBERIS DERELICTAM QUO MODO
VOLUERINT RESIDUAM FACULTATEM (4)
SUAM DISPONERE,
ET ALIA CAPITULA PLURA
(Coll. VIII. tit. 13.)

Imp. IUSTINIANUS Aug. THEODOTO, Orientalium Praetoriorum Praefecto.

Cap. VIII

Quia vero plurimas in veteribus et nostris legibus invenimus causas, ex quibus facile nuptiarum solutiones fiunt, ea causa perspeximus ex his abscindere aliquas, quae nobis indignae ad solvendas nuptias visae sunt, et eas solum (1) nominatim praesenti inserere legi, pro quibus rationabiliter potest sive vir sive mulier repudium mittere. Nunc autem causas, ex quibus maritus repudium mittere sine periculo potest, et dotem uxoris lucrari, servato in ea dominio ex eodem matrimonio filijs aut filiabus, quibus non exstantibus frui etiam proprietate (2), has esse disponimus (3):

§ 2.—Si de adulterio maritus putaverit posse suam uxorem convinci, oportet virum prius inscribere uxorem aut etiam adulterum, et si huiusmodi accusatio verax (4) ostenditur, tunc repudium misso habere virum super ante nuptias donationem etiam dotem, et ad hoc, si filios non habeat, tantum accipere ex alia uxoris substantia, quan-

Cap. IX

Causas autem, pro quibus rationabiliter potest viro a muliere mitti repudium, ex (2) quibus potest et dotem recipere, et propter nuptias donationem exigere, similiter filijs servanda donationis proprietate, aut filijs non exstantibus habere etiam huius (3) dominium, has esse solas disponimus:

§ 3.—Si maritus uxoris castitati insidiatus, alijs etiam eam adulterandam tentaverit tradere.

§ 4.—Si vir de adulterio inscripserit uxorem, et adulterium non probaverit, licere mulieri volenti etiam pro hac causa repudium destinare viro, et recipere quidem propriam dotem, lucrari autem et antenuptialem donationem, et pro huiusmodi calumnia, si filios non habuerit ex eodem matrimonio, tantum secundum proprietatem accipere mulierem ex alia viri substantia, quantum antenuptialia donationis tertia pars esse cognoscitur. Si autem filios habuerit, iubemus, omnem viri substantiam filijs conservari, firmis manentibus, quae de antenuptiali donatione alijs legibus continentur, ita tamen, ut etiam propter illatam adulterii accusationem et non probatam, illis quoque maritus subdatur supplicii, quae esset passura mulier, si huiusmodi fuisset accusatio comprobata.

DE QUE LES SEA LÍCITO Á LA MADRE, Y Á LA
ABUELA, Y Á OTROS ASCENDIENTES,
DESPUÉS DE HABERLES DEJADO LA PORCIÓN LEGÍTIMA
Á SUS DESCENDIENTES, DISPONER DE SUS
RESTANTES BIENES DEL
NODO QUE QUISIEREN, Y DE OTROS MUCHOS CAPÍTULOS
(Colección VIII. título 13.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á THEODOTO, Prefecto de los Pretorios de Oriente.

Capítulo VIII

Mas como en las leyes antiguas y en las nuestras hallamos muchas causas, por las que con facilidad se hacen las disoluciones de las nupcias, hemos determinado por tal motivo separar de ellas algunas, que nos han parecido indignas para disolver las nupcias; é insertar determinadamente en la presente ley solamente aquellas por las que con razón puede el marido ó la mujer enviar el repudio. Mas disponemos en la actualidad que las causas por las que el marido puede enviar sin peligro el repudio, y lucrar la dote de la mujer, reservándoseles sobre ella el dominio á los hijos ó á las hijas del mismo matrimonio, y, no existiendo éstos, disfrutar también de la propiedad, sean estas:

§ 2.—Si el marido creyere que su mujer podía ser convicta de adulterio, es conveniente que el marido acuse antes á la mujer ó también al adúltero, y si se prueba que tal acusación es veraz, en este caso tenga el marido, habiendo enviado el repudio, además de la donación antenuptial, también la dote, y además de esto, si no tuviera hijos, reciba

Capítulo IX

Mas disponemos que las causas por las que con razón se puede enviar por la mujer al marido el repudio, y por las que puede recibir la dote, y exigir la donación por causa de las nupcias, debiéndoseles reservar igualmente á los hijos la propiedad de la donación, ó tener, no quedando hijos, también el dominio de ella, sean estas solas:

§ 3.—Si el marido habiendo atentado á la castidad de su mujer hubiere intentado entregarla también á otros para que cometiera adulterio.

§ 4.—Si el marido hubiere acusado de adulterio á su mujer, y no hubiere probado el adulterio, seale lícito á la mujer, si quisiera, enviar también por esta causa el repudio á su marido, y recobrar ciertamente su propia dote, y lucrar también la donación antenuptial, y por tal calumnia, si no tuviere hijos del mismo matrimonio, reciba la mujer, en propiedad, de los demás bienes del marido, tanto cuanto se conozca que es la tercera parte de la donación antenuptial. Mas si tuviere hijos, mandamos que se conserven para los hijos todos los bienes del marido, subsistiendo en su vigor lo que respecto á la donación antenuptial se contiene en otras leyes, pero de suerte que también por causa de la acusación de adulterio, presentada y no probada, quede asimismo sujeto el marido á los suplicios, que hubiera de haber sufrido la mujer, si se hubiese probado tal acusación.

Novel 117 was written in the year 542 and, in chapter 8, it recalls that in the old legislation and in other current laws, there are many causes for divorce, but with the present rule it is intended to reduce their number. The following are the seven grounds on which a husband

may divorce his wife. In the second, we note the legal impediment of the husband with respect to the repudiation of the adulterous wife until he proves the wrong committed by her.

In Chapter 9, the five grounds on which the wife can send the repudiation to her husband are set out. In the third cause, the illegal trade that husbands try to make by giving their wives' bodies to third parties in order to be able to accuse them of adultery is pointed out. In the fourth cause, the position of the accusing husband who must prove the fault committed by the wife and, if he fails to do so, she can send the repudiation to him, is considerably burdened. The procedure turned against the accuser without foundation.

Regarding this legislative innovation on adultery, the historian Procopius, a fierce enemy of Theodora and Justinian, relates in his *Secret History* that the women, most of whom were depraved, when they were guilty of adultery, went to the empress to turn the situation around so that their husbands could be prosecuted, condemned to pay large sums of money, flogged and imprisoned; they preferred to remain silent. The historian could not tolerate the fact that an unproven accusation of adultery brought financial benefits to the denounced women, who could request the repudiation of the denouncer.

CONST. CXXXIII (2) (NOVELA CXXVIII) CONSTITUCION CXXXIII

DE COLLATORIBUS, ET ALIIS CAPITULIS
(Coll. IX. tit. 14.)

*Imp. IUSTINIANUS Aug. PETRO, gloriosissimo sacro-
rum Praetorium Praefecto.*

DE LOS CONTRIBUYENTES, Y DE OTROS CAPÍTULOS
(Colección IX. título 14.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á PEDRO, glo-
riosísimo Prefecto de los sacros Pretorios.*

Cap. XXI

Iubemus autem, omnes iudices, tam militares quam civiles, per se requirere eos, qui latrocinia, aut violentias, aut rapinas rerum aut feminarum, aut alia quaelibet in provinciis illicita committunt, et supplicia eis legitima inferre, neque pro his causis accipere aliquid consuetudinis nomine, ut omnes undique nostri collatores illaesi servantur. Non enim permittimus cuilibet maiori aut minori militari iudici aut latronum insecutores, aut violentiarum inhibitores, aut tribunos pro talibus causis in provinciis ordinare, aut qui debeant aliquos ex-
mare (1), ut non per tales occasiones ampliores violentiae inferantur provincialibus. Si quis autem iudicum hoc non custodierit, cognoscat, non solum se commissio sibi cingulo spoliandum, sed decem librarum auri poenam exsolvere eo, quod (2) prae-
sumserit talem causam assumere, post tormenta vero (3) et confiscationem substantiae in exsilium redigendum (4).

Capítulo XXI

Pero mandamos, que todos los jueces, tanto militares como civiles, busquen por sí á los que en las provincias cometen latrocinios, ó violencias, ó rapi-
ñas de cosas ó raptos de mujeres, ó otras cualesquiera cosas ilícitas, y les impongan los legítimos supli-
cios, y que por estas causas no reciban cosa alguna á título de costumbre, de suerte que en todas partes sean mantenidos ileso todos nuestros contribu-
yentes. Porque no le permitimos á ningún juez mi-
litar superior ó inferior nombrar por tales causas en las provincias perseguidores de ladrones, ó eu-
cargados de impedir violencias, ó tribunos, ó quie-
nes deban desarmar á otros, á fin de que con tales ocasiones no se les causen á los provincianos ma-
yores violencias. Mas si algún juez no observar esto, tenga entendido que no solamente será despo-
jado del cingulo á él conferido, sino que pagará la
pena de diez libras de oro, por haberse atrevido á
echar sobre sí tal cosa, y que después de los tor-
mentos y de la confiscación de sus bienes será en-
viado al destierro.

Novel 128 was enacted in 545 and, in chapter 21, brings the full weight of the law to bear on a man who, among other illegal acts, abducts a woman. It seeks to achieve protection for taxpayers through the judges, as they are charged with the task of finding those who commit robbery, violence, abduction of women, etc. It will also be the judges themselves who will apply the corresponding punishments and, in case of non-compliance with the legal mandate, they will be severely sanctioned.